31985R3143

L 298/9 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV 12.11.1985

NARIADENIE KOMISIE (EHS) č. 3143/85
z 11. novembra 1985
o predaji intervenčného masla určeného pre priamu spotrebu v koncentrovanej podobe za znížené ceny

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 804/68 z 27. júna 1968 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ([1]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1298/85 ([2]), a najmä na jeho článok 6 (7) a 28,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 985/68 z 15. júla 1968, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre intervenciu na trhu s maslom a smotanou ([3]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3521/83 ([4]), najmä na jeho článok 7 (a),

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 974/71 z 12. mája 1971 o určitých opatreniach konjunkturálnej politiky, ktoré sa majú prijať v poľnohospodárstve po dočasnom rozšírení rozpätí výkyvu mien určitých členských štátov ([5]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2055/85 ([6]), najmä na jeho článok 6,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1079/77 zo 17. mája 1977 o uložení spoluzodpovednosti a o opatreniach na rozšírenie trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ([7]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1302/85 ([8]), a najmä na jeho článok 4,

keďže situácia na trhu s maslom v spoločenstve je charakteristická rozsiahlymi zásobami vytvorenými v dôsledku intervencie na trhu s maslom podľa článku 6 (1) a (2) nariadenia (EHS) č. 804/68;

keďže celé množstvo masla predstavujúce tieto zásoby nemôže byť umiestnené za obvyklých podmienok počas mliečneho obchodného roku; keďže vzhľadom na vysoké prevádzkové náklady by sa malo zabrániť predlžovaniu skladovania; keďže by sa preto mali prijať opatrenia na podporu umiestnenia masla;

keďže spotreba tohto výrobku vo forme koncentrovaného masla sa môže zvýšiť predajom za znížené ceny; keďže od roku 1972 boli prijaté rôzne opatrenia spoločenstva obsahujúce ustanovenia v tomto zmysle;

keďže situácia na trhu s maslom zaručuje pokračovanie a rozširovanie takýchto opatrení; keďže vzhľadom k rozsahu verejných zásob by sa mala poskytnúť priorita ich umiestneniu;

keďže nariadenie Komisie (EHS) č. 649/78 ([9]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1741/84 ([10]), zaviedlo systém predaja pre intervenčné maslo určené na priamu spotrebu formou koncentrovaného masla za znížené ceny; keďže vzhľadom k poznatkom získaným pri uplatňovaní daného nariadenia by sa mali vykonať jeho početné zmeny a doplnenia; keďže kvôli jasnosti by sa malo zrušiť spomínané nariadenie a nahradiť novým textom;

keďže zníženie ceny masla vo forme koncentrovaného masla by malo viesť k zvýšeniu spotreby a keďže z tohto dôvodu by sa mal účinok zníženia plne prejaviť na úrovni priamej spotreby;

keďže mali by sa prijať opatrenia na zabezpečenie diferenciácie vo všetkých etapách uvádzania na trh medzi maslom rozmiestneným podľa podmienok tohto nariadenia a inými maslami; keďže by sa preto mali prijať ustanovenia o zložení a opise koncentrovaného masla; keďže za účelom dosiahnutia cieľov tohto nariadenia by sa mala pevne stanoviť lehota pre spracovanie tohto masla na koncentrované maslo a pre jeho balenie;

keďže okrem toho by sa mala stanoviť dostatočne vysoká miera pre obsah mliečneho tuku;

keďže by sa mal uplatňovať systém kontroly na zabezpečenie toho, aby sa maslo nepoužívalo na účely iné ako tie, ktoré sú stanovené; keďže toto nariadenie by malo byť začlenené do prílohy k nariadeniu Komisie (EHS) č. 1687/76 z 30. júna 1976, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá pre overovanie použitia a/alebo miesta určenia výrobkov z intervencie ([11]), naposledy zmeneného a doplneného nariadením (EHS) č. 2602/85 ([12]); keďže by sa mali stanoviť tiež dodatočné podmienky kontroly vzhľadom na osobitný charakter opatrenia, najmä v súvislosti so spracovaním masla a pokiaľ ide o vedenie záznamov o skladovaní príslušnými stranami; keďže však tieto opatrenia kontroly by sa mali vykonať v etape bezprostredne predchádzajúcej prevzatiu maloobchodným sektorom;

([1]) Ú. v. ES L 148, 28.6.1968, s. 13.
([2]) Ú. v. ES L 137, 27.5.1985, s. 5.
([3]) Ú. v. ES L 169, 18.7.1968, s. 1.
([4]) Ú. v. ES L 352, 15.12.1983, s. 4.
([5]) Ú. v. ES L 106, 12.5.1971, s. 1.
([6]) Ú. v. ES L 193, 25.7.1985, s. 33.
([7]) Ú. v. ES L 131, 26.5.1977, s. 6.
([8]) Ú. v. ES L 137, 27.5.1985, s. 9.
([9]) Ú. v. ES L 86, 1.4.1978, s. 33.
([10]) Ú. v. ES L 164, 22.6.1984, s. 20.
([11]) Ú. v. ES L 190, 14.7.1976, s. 1.
([12]) Ú. v. ES L 248, 17.9.1985, s. 12.

keďže najmä maslo nakúpené podľa tohto nariadenia by sa nemalo použiť na iné účely, ako sú účely stanovené nariadením (EHS) č. 262/79 z 12. februára 1979 o predaji masla na spracovanie na výrobky pečiva, zmrzlinu a iné potraviny za znížené ceny [1], naposledy zmeneným a doplneným nariadením (EHS) č. 3021/85 [2], a nariadením Komisie (EHS) č. 1932/81 z 13. júla 1981 o poskytovaní pomoci pre maslo alebo koncentrované maslo na výrobu výrobkov pečiva, zmrzliny a iných potravín [3], naposledy zmeneným a doplneným nariadením (EHS) č. 453/85 [4];

keďže členské štáty by mali oznámiť Komisii údaje týkajúce sa rozmiestnenia masla podľa tohto nariadenia;

keďže by sa mala zohľadniť hodnota masla alebo koncentrovaného masla, pokiaľ ide o peňažné kompenzačné čiastky stanovené na základe nariadenia (EHS) č. 974/71; keďže v tomto zmysle by sa malo ustanoviť uplatnenie koeficientu na uvedené čiastky uplatniteľného na maslo a koncentrované maslo, ako je to v súčasnosti stanovené v nariadení Komisie (EHS) č. 343/85 z 24. mája 1985, ktorým sa stanovujú peňažné náhradné čiastky a určité koeficienty a sadzby požadované na ich uplatňovanie [5];

keďže pokiaľ ide o financovanie, výdavky vzniknuté činnosťou ďalšieho rozmiestnenia by sa mali považovať za výsledok jedného z opatrení uvedených v prvej zarážke článku 4 (2) nariadenia (EHS) č. 1079/77;

keďže Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nepredložil stanovisko v rámci lehoty stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Maslo nakúpené v súlade s článkom 6 (1) nariadenia (EHS) č. 804/68, ktoré bolo uskladnené pred stanoveným dátumom, sa poskytne na predaj na účel priamej spotreby v spoločenstve formou koncentrovaného masla za znížené ceny.

V zmysle tohto nariadenia znamená priama spotreba nákupy spotrebiteľmi s cieľom konečného použitia vrátane tých, ktoré vykonávajú hotely, reštaurácie, nemocnice, domovy, školy so stravovaním, väznice a všetky podobné inštitúcie na prípravu jedla na priamu spotrebu.

2. Opatrenia o predaji ustanovené v tomto nariadení sa naďalej uplatňujú, pokiaľ to dovoľujú verejné zásoby masla, a v každom prípade počas obdobia nekončiaceho skôr ako jeden rok po dni, kedy bolo uverejnené oznámenie o uplynutí, o ktorom sa rozhodlo v súlade s postupom ustanoveným v článku 30 nariadenia (EHS) č. 804/68 v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 2

1. Maslo, na ktoré sa vzťahuje článok 1, sa predáva zo skladu za cenu rovnajúcu sa nákupnej cene uplatňovanej príslušným intervenčným orgánom v deň uzavretia zmluvy o predaji mínus 224 ECU na 100 kilogramov.

2. Žiadosti o kúpu sa môžu týkať iba masla s rovnakým obsahom tuku buď 82 %, alebo viac alebo menej ako 82 %.

3. Maslo sa predáva v množstvách, ktoré nie sú menšie ako 1 tona. Tam, kde je množstvo, ktoré je k dispozícii zo skladu, menšie ako 1 tona, dostupné množstvo však predstavuje minimálne množstvo pre zmluvu o predaji.

4. V deň uzavretia zmluvy o predaji kupujúci:

— poskytne dôkaz, že zložil záruku zaručujúcu riadne miesto určenia masla, ako je stanovené v článku 13 nariadenia (EHS) č. 1687/76, v čiastke 234 ECU na 100 kilogramov,

— zaplatí nákupnú cenu masla.

Zmluva o predaji uvádza názov podniku, v ktorom sa všetko maslo spracováva a balí v súlade s článkom 4 a 5 a prípadne názov podniku, kde sa balí všetko koncentrované maslo na predaj v súlade s článkom 4 (3).

Maslo sa vyskladní maximálne do 12 dní odo dňa uzavretia zmluvy. Po uvedenej lehote sa náklady na skladovanie účtujú kupujúcemu.

Článok 3

1. Maslo uvedené v článku 1 zostáva vo svojich pôvodných obaloch až do spracovania na koncentrované maslo.

Sprevádza ho zoznam obalov umožňujúcich identifikáciu masla.

2. Obaly masla vyskladneného zo skladu uvádzajú jedno alebo viacero z týchto označení, ktorých tlač je zreteľná a čitateľná:

— „Smør bestemt til forarbejdning til koncentreret smør [forordning (EØF) nr. 3143/85]“,

— „Butter zur Verarbeitung zu Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]“,

— „Βούτυρο που προορίζεται να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]“,

[1] Ú. v. ES L 41, 16.2.1979, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 289, 31.10.1985, s. 14.
[3] Ú. v. ES L 191, 14.7.1981, s. 6.
[4] Ú. v. ES L 52, 22.2.1985, s. 22.
[5] Ú. v. ES L 138, 27.5.1985, s. 2.

— „Butter for processing into butteroil or concentrated butter [Regulation (EEC) No 3143/85]“,

— „Beurre destiné à être transformé en beurre concentré [règlement (CEE) nº 3143/85]“,

— „Burro destinato ad essere trasformato in burro concentrato [regolamento (CEE) n. 3143/85]“,

— „Boter bestemd voor verwerking tot bak- en braadboter [Verordening (EEG) nr. 3143/85]“ or „Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat [Verordening (EEG) nr. 3143/85]“.

Článok 4

1. Celé množstvo masla musí byť koncentrované a balené v súlade s týmto článkom a článkom 5 v podniku schválenom na tento účel členským štátom, na území ktorého sa nachádza uvedený podnik.

V prípade koncentrovaného masla s minimálnym obsahom tuku 99,8 % sa spracovaním masla musí získať aspoň 100 kilogramov takéhoto koncentrovaného masla na:

— 122,5 kg masla, ak bolo použité maslo s obsahom tuku najmenej 82 %,

— 125,5 kg masla, ak bolo použité maslo s obsahom tuku menej ako 82 %.

V prípade koncentrovaného masla s minimálnym obsahom tuku menej ako 99,8 % sa vyššie uvedené množstvá znížia úmerne o 1,23 kg a 1,26 kg v uvedenom poradí na percento rozdielu medzi minimálnym obsahom vyprodukovaného tuku koncentrovaného masla a uvedenými 99,8 %.

2. Schváleným podnikom v zmysle odseku 1 môže byť iba podnik:

a) ktorý má primerané technické zariadenia na spracovanie priemerného množstva aspoň dvoch ton masla mesačne,

b) ktorý má priestory, v ktorých sa môžu skladovať akékoľvek zásoby nemliečnych tukov osobitne a môžu byť identifikované ako také,

c) ktorý sa zaväzuje viesť trvalé záznamy o pôvode použitých surovín, použitých množstvách, množstvách a zložení získaných výrobkov, dátume vyskladnenia týchto výrobkov a menách a adresách kupujúcich a

d) zaväzuje sa odoslať svoj výrobný program v súlade s opatreniami, o ktorých rozhodol príslušný členský štát, orgánu zodpovednému za inšpekcie uvedenému v článku 6.

Ak podnik spracováva tiež maslo predávané na základe nariadenia (EHS) č. 262/79 alebo ktoré bolo oprávnené na pomoc stanovenú v nariadení (EHS) č. 1932/81, musí sa tiež zaviazať:

— k vedeniu záznamov uvedených v c) ako samostatný subjekt,

— k postupnému spracovaniu masla predávaného na základe nariadenia (EHS) č. 262/79 alebo ktoré získalo pomoc na základe nariadenia (EHS) č. 1932/81 a celkového množstva masla nakúpeného podľa tohto nariadenia a skladovaného v priestoroch daného podniku. Na základe žiadosti príslušnej strany sa môžu však členské štáty dohodnúť na upustení od tohto záväzku, ak má podnik priestory zabezpečujúce, aby sa mohli zásoby daného masla skladovať samostatne a aby mohli byť identifikované ako také.

Schválenie sa môže zrušiť v prípade, že sa nedosiahne súlad s týmito ustanoveniami; schválenie sa môže zrušiť tiež tam, kde sa o danom podniku zistilo, že nesplnil akýkoľvek iný záväzok vznikajúci z tohto nariadenia.

3. Celé množstvo koncentrovaného masla spĺňajúce požiadavky článku 5 (1) a (2) sa môže baliť pre uvedenie na trh v súlade s článkom 5 (4) a (5) v inom podniku schválenom na tento účel členským štátom, na ktorého území sa takýto podnik nachádza.

4. Spracovanie a balenie, vrátane balenia uvedeného v odseku 3, sa musí vykonať v rámci maximálneho obdobia 60 dní odo dňa, kedy sa uzavrela zmluva o predaji uvedená v článku 2 (4).

Článok 5

1. Koncentrované maslo musí:

— obsahovať aspoň 96 % mliečneho tuku;

— podrobiť sa, bez akéhokoľvek iného spracovania ako je spracovanie uvedené v odseku 3, prepracovaniu stanovenému v odseku 2.

Do koncentrovaného masla však môžu byť zapracované nie viac ako 2 % zložiek beztukovej mliečnej sušiny a 0,5 % lecitínu (E 322).

2. Počas spracovania masla na koncentrované maslo sa prepracuje na 100 kilogramov koncentrovaného masla takým spôsobom, aby sa zabezpečilo homogénne rozloženie, a to v závislosti od vybraného vzorca:

Vzorec I:

15 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}C$ = Δ 5,22-stigmastén-3-beta-ol) s čistotou minimálne 95 %, počítané na výrobok pripravený na zapracovanie alebo

17 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}C$ = Δ 5,22-stigmastén-3-beta-ol) s čistotou minimálne 85 %, počítané na výrobok pripravený na zapracovanie, obsahujúci nie viac ako 7,5 % brasikasterolu ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergostén-3-beta-ol) a nie viac ako 4 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmastén-3-beta-ol) alebo

1,1 kg triglyceridov kyseliny enantovej (n-heptánovej) s čistotou minimálne 95 %, počítané ako trigyceridy na výrobok pripravený na zapracovanie s maximálnym číslom kyslosti 0,3 %, číslom saponifikácie medzi 385 a 395 a 95 % minimálnym obsahom kyseliny enantovej v časti esterifikovanej kyseliny;

Vzorec II:

10 gramov etylesteru kyseliny maslovej (butánovej) a 15 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}C$ = Δ 5,22-stigmastén-3-beta-ol) s čistotou minimálne 95 %, počítané na výrobok pripravený na zapracovanie alebo

10 gramov etylesteru kyseliny maslovej a 17 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}C$ = Δ 5,22-stigmastén-3-beta-ol) s čistotou minimálne 85 %, počítané na výrobok pripravený na zapracovanie, obsahujúci nie viac ako 7,5 % brasikasterolu ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergostén-3-beta-ol) a nie viac ako 4 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmastén-3-beta-ol) alebo

10 gramov etylesteru a 1,1 kg triglyceridov kyseliny enantovej (n-heptánovej) s čistotou minimálne 95 %, počítané ako trigyceridy na výrobok pripravený na zapracovanie s maximálnym číslom kyslosti 0,3 %, číslom saponifikácie medzi 385 a 395 a 95 % minimálnym obsahom kyseliny enantovej v časti esterifikovanej kyseliny.

Príslušný orgán zabezpečí, aby sa splnili uvedené požiadavky, pokiaľ ide o kvalitu a vlastnosti, najmä stupeň čistoty výrobkov, ktoré sa majú zapracovať do koncentrovaného masla.

3. Do koncentrovaného masla sa môže pridať dusíkatý plyn spĺňajúci požiadavky odsekov 1 a 2 bezprostredne pred balením spôsobujúci spenenie; zvýšenie objemu vyplývajúce z tejto úpravy nesmie prekročiť 10 % objemu koncentrovaného masla pred úpravou.

4. Koncentrované maslo, ktoré podlieha označovaniu v súlade so vzorcom 1, sa balí do uzavretých obalov. V závislosti od výrobkov zapracovaných v súlade s odsekmi 1 a 2 a podľa ustanovení upravujúcich opis potravinových výrobkov, obaly uvádzajú jedno alebo viacero z týchto označení, ktorých tlač je rovnaká zrozumiteľná a čitateľná:

— „Bage- og stegesmør“,

— „Butterfett“ alebo „Butterkonzentrat“,

— „Συμπυκνωμένο βούτυρο“ alebo „Συμπυκνωμένο βούτυρο για τη μαγειρική“ alebo „Συμπυκνωμένο βούτυρο για τη μαγειρική και τη ζαχαροπλαστική“,

— „Butteroil“ alebo „concentrated butter for cooking and baking“,

— „Beurre concentré“ alebo „beurre concentré pour la cuisine“ alebo „beurre concentré pour la cuisine et la pâtisserie“,

— „Burro concentrato“ alebo „burro concentrato da cucina“ alebo „burro concentrato da cucina e pasticceria“,

— „Bak- en braadboter alebo“„boterconcentraat“.

Koncentrované maslo, ktoré je označované v súlade so vzorcom II, sa balí do hermeticky uzavretých obalov, na ktorých je uvedené jedno alebo viacero z týchto označení, ktorých tlač je rovnaká zrozumiteľná a čitateľná:

— „Ghee“,

— „Aus Butter gewonnenes Ghee“,

— „Βούτυρο ghee“,

— „Butter ghee“,

— „Ghee obtenu de beurre“,

— „Ghee ottenuto da burro“,

— „Ghee“.

5. Balenia uvedené v odseku 4 majú maximálnu netto hmotnosť dva kilogramy.

Článok 6

1. Počas spracovania masla na koncentrované maslo vykonáva príslušný orgán časté a neoznámené inšpekcie na mieste na základe výrobného programu podniku. Náklady na inšpekcie hradí príslušný podnik.

Uvedené inšpekcie sa týkajú podmienok výroby a množstva a zloženia získaných výrobkov, s osobitným dôrazom na použité maslo a balenie. Zahŕňajú tiež odber vzoriek z každej dávky vyrobeného koncentrovaného masla.

Inšpekcie sa uskutočňujú pravidelne, v závislosti od spracovaných množstiev, prostredníctvom dôkladnej kontroly záznamov a overovania splnenia podmienok stanovených pre schválenie podniku.

2. „Dávka“ znamená množstvo koncentrovaného masla zodpovedajúce zmluve, ako je uvedené v článku 2, homogénnej kvality a kontinuálne vyrobeného v rovnakej spracovateľskej prevádzke.

Článok 7

1. Pokiaľ maslo neprevezme maloobchodný sektor, akákoľvek osoba držiaca koncentrované maslo musí viesť záznamy o skladovaní preukazujúce pre každú dodávku mená a adresy kupujúcich koncentrované maslo a množstvá, ktoré boli kúpené v každom prípade.

Tam, kde je držiteľ koncentrovaného masla podľa tohto nariadenia tiež držiteľom koncentrovaného masla vyrobeného z masla kúpeného na základe nariadenia (EHS) č. 262/79 alebo z masla, pre ktoré bola poskytnutá pomoc podľa nariadenia (EHS) č. 1932/81, sa vedú osobitné záznamy o skladovaní pre výrobky držané na základe každého z uvedených nariadení.

2. Tam, kde sa koncentrované maslo následne znovu predá sprostredkujúcemu obchodníkovi, tento poskytne dodávateľovi pri zadaní svojej prvej objednávky písomné potvrdenie, že splní záväzky týkajúce sa miesta určenia výrobku. V potvrdení, ktoré sa týka automaticky všetkých ďalších predajov, sa uvedie, že kupujúci je informovaný o pokutách uložených daným členským štátom za porušenia vyššie uvedených záväzkov.

3. V zmysle tohto nariadenia je maslom taktiež maslo predané maloobchodu, kde je pre kupujúcich zariadený podnikmi uvedenými v druhom pododseku článku 1 (1) a distribučnými spoločnosťami prístup vyhradený držiteľom karty kupujúceho („cash and carry“).

4. Na zabezpečenie súladu s ustanoveniami článku 2 nariadenia (EHS) č. 1687/76 sa inšpekcie ustanovené v článku 6 doplnia dôkladnou neohlásenou kontrolou obchodných dokladov a záznamov o skladovaní všetkých držiteľov koncentrovaného masla uvedeného v odseku 1.

Článok 8

Členské štáty prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa zníženie ceny plne odrážalo na úrovni priamej spotreby.

Článok 9

1. V prípadoch vyššej moci, keď opatrenia špecifikované v článku 11 (1) a) a b) nariadenia (EHS) č. 1687/76 nie sú primerané, intervenčný orgán môže rozhodnúť, aké opatrenia by sa mali prijať za okolností, ku ktorým došlo.

2. V prípade nesplnenia záväzkov týkajúcich sa na jednej strane spracovania masla na koncentrované maslo až do jeho konečného balenia a na strane druhej prevzatia maloobchodom v spoločenstve, celá záruka uvedená v článku 2 (4) prepadne.

Ak sa však porušenie týka iba koncentrovania výrobkov uvedených v článku 5 (2), ktoré je o 20 % nižšie ako predpísaná koncentrácia, prepadá iba 25 % záruky.

3. V prípade nedodržania lehoty na spracovanie stanovenej v článku 4 (4), za každý deň, o ktorý sa predlžuje toto obdobie, prepadne 5 % záruky zostávajúcej po odpočítaní 15 %.

4. Členské štáty informujú Komisiu každý štvrťrok o prípadoch, v ktorých uplatnili odsek 1, uvádzajúc príslušné okolnosti, dané množstvo a prijaté opatrenia.

5. Okrem prípadov vyššej moci prepadá záruka na množstvá, vzhľadom ku ktorým nebol poskytnutý dôkaz požadovaný na základe nariadenia (EHS) č. 1687/76 do 12 mesiacov odo dňa uzavretia zmluvy.

Ak sa však dôkaz predloží do 18 mesiacov od konečného termínu, vráti sa 85 % záruky.

Článok 10

Členské štáty oznámia Komisii v utorok každý týždeň údaje o množstvách predaného masla, pričom v každom prípade uvedú osobitne množstvá, ktoré sa majú spracovať v inom členskom štáte.

Článok 11

Peňažné náhradné čiastky uplatniteľné na maslo alebo koncentrované maslo sa rovnajú peňažným kompenzačným čiastkam stanoveným podľa nariadenia (EHS) č. 974/71, ktoré sú vážené koeficientom uvedeným v časti 5 prílohy I k príslušnému nariadeniu Komisie stanovujúcemu peňažné kompenzačné čiastky.

Článok 12

Nasledujúci bod 33 a príslušná poznámka pod čiarou sa týmto dopĺňajú do časti II prílohy k nariadeniu (EHS) č. 1687/76 „Výrobky určené na použitie a/alebo miesto určenia iné, než je uvedené v časti I“:

„33. Nariadenie Komisie (EHS) č. 3143/85 z 11. novembra 1985 o predaji intervenčného masla určeného na priamu spotrebu vo forme koncentrovaného masla za znížené ceny ([33]):

a) Pri vyskladnení masla v prirodzenom stave určeného na koncentrovanie:

— Oddiel 104:

‚bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere umiddelbart forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]‘,

‚zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]‘,

‚προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]‘,

‚for processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]‘,

‚destiné à être transformé en beurre et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) nº 3143/85]‘,

‚destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]‘,

‚bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]‘.

— Oddiel 106:

deň, kedy bolo maslo kúpené.

b) Pri vyskladnení masla po koncentrovaní:

— Oddiel 104:

‚til emballering for umiddelbart forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]‘,

‚zur Verpackung für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]‘,

‚προοριζόμενο να συσκευασθεί για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]‘,

‚for packaging for private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]‘,

‚destiné à être emballé pour la consommation directe [Règlement (CEE) n° 3143/85‘,

‚destinato a essere imballato per il consumo diretto [Regolamento (CEE) n. 3143/85]‘,

‚bestemd om verpakt te worden voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]‘.

— Oddiel 106:

množstvo masla použitého pri výrobe množstva koncentrovaného masla uvedeného v oddiele 103.

c) Pri vyskladnení masla po koncentrovaní a balení:

— Oddiel 104:

‚til umiddelbart forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]‘,

‚für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]‘,

‚προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]‘,

‚for private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]‘,

‚destiné à la consommation directe [Règlement (CEE) n° 3143/85]‘,

‚destinato al consumo diretto [Regolamento (CEE) n. 3143/85]‘,

‚voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]‘.

— Oddiel 106:

množstvo masla použitého pri výrobe množstva koncentrovaného masla uvedeného v časti 103.

([33]) Ú. v. ES L 298, 12.11.1985, s. 9.“.

Článok 13

Na účely financovania tohto nariadenia, pokiaľ ide o ďalšie výdavky zapríčinené zvýšením ročných množstiev predaného masla podľa tohto nariadenia vzhľadom k tým, ktoré boli predané podľa nariadenia (EHS) č. 649/78, predstavuje opatrenie uvedené v prvej zarážke článku 4 (2) nariadenia (EHS) č. 1079/77.

Článok 14

1. Nariadenie (EHS) č. 649/78 sa týmto zrušuje.

2. Naďalej sa bude uplatňovať na poskytnuté povolenia a na zmluvy uzavreté pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Pre množstvá masla, ktoré neboli spracované na koncentrované maslo do uvedeného dátumu, sa však zmienené zmluvy na požiadanie príslušnej strany zmenia a doplnia takým spôsobom, aby bola predajná cena masla rovnaká, ako je cena stanovená v tomto nariadení pod podmienkou, že k dátumu žiadosti ešte neuplynul termín spracovania.

Článok 15

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 25. novembra 1985.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. novembra 1985

Za Komisiu

Frans ANDRIESSEN

podpredseda